

DRAFT AGREEMENT WITH ONUC

Between :

- the UNITED NATIONS OPERATION IN THE CONGO,
hereinafter called ONUC
represented by

on the one part, and

- AGENCE MARITIME INTERNATIONALE S.A., established in
Antwerp, 61, St. Katelijnevest,
hereinafter called AMI,
represented by

on the other part,

it has been agreed as follows :

ARTICLE I

OBJECT OF THE AGREEMENT

AMI shall give to ONUC the benefit of their Through Bill of Lading organization over the whole Congolese territory, except as to what is provided by article IX hereinafter.

With regard to the outward traffic, they shall reforward to final destination from the ports of Matadi, Lobito, Dar-Es-Salaam, Beira and possibly Mombasa, the ONUC goods and luggage. To this effect ONUC shall instruct their suppliers to draw up prepaid Ocean Bills of Lading to the order of AMI for the goods transiting via Matadi or Lobito, to the order of the East African Shipping Company for the goods transiting via Beira, to the order of the Agence Belge de l'Est-Africain (Belbase) for the goods transiting via Dar-Es-Salaam, and to the order of Messrs. Mitchell Cotts & Co (East Africa) Ltd. for the goods possibly transiting via Mombasa. ~~ONUC shall send copy of the order sheets to AMI Antwerp who accept to approach the suppliers in order to accelerate and look after the operations.~~

With regard to the homeward traffic, they shall forward to the above mentioned ports of shipment and reforward from the latter ports to the port of destination the ONUC goods and luggage they are entrusted with. To this effect, ONUC shall instruct their representatives and delegates to have Through Bills of Lading freight ~~to collect~~ drawn up by the nearest AMI issuers of such Bills of Lading.

↓ prepaid

ARTICLE II

The services of AMI, who are acting as forwarding agents with the right to substitute, are enumerated in articles III, V, VII, and VIII. Their rights and obligations are laid down in the clauses of the Through Bills of Lading, a specimen of which is attached to the present contract.

.../...

ARTICLE III

ISSUING OF THE THROUGH BILLS OF LADING AND REFORWARDING

The outward Through Bills of Lading issued for goods destined to the interior of Congo are drawn up in Antwerp. As soon as the goods are shipped, ONUC shall cause one original Ocean Bill of Lading to be sent to AMI or their agent at port of discharge (as provided for in article I) and one original ~~together with the specifications and the commercial invoice~~ to be sent to AMI in Antwerp, CDA Department. The through Bills of Lading shall bear the date and place of shipment indicated on the Ocean Bill of Lading, and mention the place of destination in the interior of Congo, as indicated by the marks of the packages.

The full set of Original Through Bills of Lading shall be sent to ONUC in Leopoldville as soon as they are issued, whatever the route may be, together with the freight notes for carriage in Africa. A.M.I. shall take delivery of the goods at the port of discharge, give the necessary notice of damage to the shipowners in case of shortage or damage and give instructions to the carriers for re-forwarding to the place of destination indicated in the Through Bill of Lading. They shall also clear the goods arriving in Congo.

The homeward Through Bills of Lading shall be issued by the A.M.I. issuers in Congo and the original Bills of Lading shall be addressed to ONUC Leopoldville whatever the route may be, together with the invoices. At the port of shipment A.M.I. shall cause the cargo to be booked and shipped by first available vessel to the indicated destination. The necessary notice of damage shall possibly be sent to the land carriers. The original Ocean Bills of Lading shall be obtained from A.M.I. Leopoldville in exchange for the original homeward Through Bills of Lading.

ARTICLE IV

REMUNERATION

As remuneration for their services, A.M.I. shall collect a commission uniformly fixed at 3% of the normal costs of transit, carriage and handling in Africa and 3% on the special services hereinafter mentioned. The normal costs of carriage, transit and handling are those charged by the carriers according to their tariffs and regulations and which can be foreseen at time of shipment. The special services which are unforeseeable or those the costs of which cannot be fixed beforehand such as warehousing, reconditioning, accompanying of cargo, special stowage, cabling expenses for these services, etc. are thus not included, the foregoing enumeration is not exhaustive.

ARTICLE V

ACCOUNTS

The accounts of A.M.I. addressed to ONUC Leopoldville shall be drawn up as follows:

- As soon as a Through Bill of Lading has been issued, one invoice per document will be drawn up for :

- 1) the normal costs of carriage, transit and handling of the goods;
- 2) the A.M.I. commission on said costs (forwarding via Matadi excepted);
- 3) costs of documents, i.e. FF 160,- for the drawing up of the Through Bill of Lading and its delivery (for the goods transiting via Matadi, said costs are debited in Congolese francs at the current exchange value of the date prior to departure of the vessel);
- 4) sundry charges, such as clearing charges, cable expenses when Ocean Bills of Lading are not received in time by A.M.I. etc.;
- 5) financial charges.

- As soon as following costs are known, a second invoice shall be drawn up per Through Bill of Lading for :

- 1) costs for special services;
- 2) the A.M.I. commission on these costs (forwarding via Matadi excepted);
- 3) financial charges.

- Two separate monthly statements shall be drawn up for :

- a) the A.M.I. commission on normal costs of carriage, transit, and handling for forwarding via Matadi;
- b) the A.M.I. commission on special services for forwarding via Matadi.

ARTICLE VI

METHOD OF PAYMENT

Are payable to A.M.I.-Leopoldville in Congolese francs : the invoices for costs of carriage, transit and handling in Congo relative to shipments via Matadi, as well as the invoices for special services in Congo relative to same shipments.

Are payable in Antwerp in Belgian francs the respective invoices for :

- costs of carriage, transit and handling relative to all shipments via Lobito, Beira, Dar-3s-Salaam and Mombasa;
- special services relative to same shipments;
- the A.M.I. commission on shipments via Matadi;
- all other services rendered by A.M.I. outside Congo.

ARTICLE VII.

DELIVERY AT DESTINATION.

In Leopoldville, Stanleyville, Elisabethville, Kolwezi and Usumbura, one original Through Bill of Lading will be remitted to A.M.I., who shall issue a Delivery Order, which document is to be remitted to the agent of the final carrier for obtaining delivery of the goods.

In all other places one original Through Bill of Lading is to be remitted to the agent of the final carrier for obtaining delivery of the goods.

In both cases, when an original Bill of Lading cannot be remitted, the Delivery Order may be obtained against presentation of a letter of indemnity, a specimen of which is attached hereto.

ARTICLE VIII.

CLAIMS.

Within the framework of their organization A.M.I. offer their services with a view of obtaining from the intervening carriers the indemnities which may be due to ONUC for loss, damage or shortage.

When outward Through Bills of Lading are issued ONUC shall, before taking delivery of the goods at final destination, demand from the final carrier a statement of loss or damage, a copy of which, together with a copy of the Through Bill of Lading, of the invoice and of the statement of claim, are to be sent to A.M.I., Antwerp, who shall deal with the claim as provided for in article II of the clauses of the Through Bill of Lading.

In respect of damage or loss ascertained at the port of discharge, A.M.I., Matadi and Lobito, and their representatives at Dar-Es-Salaam, Beira and Mombasa, will give the necessary notice of damage to the agent of the carrier. A copy of said notice or statement of damage is to be addressed to ONUC Leopoldville, as well as to A.M.I., Antwerp who shall enter the claim against the carrier.

In case of difference in weight, the accounts shall be adjusted accordingly.

When homeward Through Bills of Lading are issued ONUC shall, before taking delivery of the goods at final destination, demand from the final carrier a statement of loss or damage, a copy of which, together with a copy of the Through Bill of Lading, of the invoice and of the statement of claim, are to be sent to A.M.I., Antwerp, who shall deal with the claim as provided for in article II of the clauses of the Through Bill of Lading.

ARTICLE IX.

With regard to all shipments which are not under Through Bill of Lading - and namely those in respect of which the service organization does not allow the issuing of an outward Through Bill of Lading A.M.I. are designated as forwarding agents at the port of discharge. They shall reforward to final destination under waybill in accordance with the provisions contained in articles IV, V and VI hereof.

./..

ARTICLE XLITIGATION

All differences or disputes relative to the interpretation of the present agreement shall, unless an amicable solution between parties is reached, be submitted to the decision of a committee of three arbitrators, each of the parties appointing one arbitrator and the two so appointed arbitrators appointing the umpire.

ARTICLE XIDURATION AND CANCELLATION

The present agreement shall have effect for an indefinite period, and applies to any forwarding A.M.I. is entrusted with by ONUC. Each party may put an end to it at any time by giving 90 days notice to the Head Office of A.M.I. on the one part, and to ONUC Leopoldville on the other part.

The period of notice starts to count as from the moment of its receipt.

Under the present contract all previous agreements between parties relative to the same subject are void and superseded.

COMPAGNIE MARITIME BELGE (Lloyd Royal) S. A.

Siège Social : St Katelijnevest 61, ANVERS 1

AGENTS-GÉRANTS :

AGENCE MARITIME INTERNATIONALE S. A.

Siège Social : St Katelijnevest 61, ANVERS 1

CONNAISSEMENT DIRECT ALLER

SERVICE COMBINÉ POUR LE TRANSPORT A FORFAIT DES MARCHANDISES
DESTINÉES A TOUTES LES LOCALITÉS DU CONGO, DU RWANDA OU DU BURUNDI
DESSERVIES PAR UN TRANSPORTEUR PUBLIC,
VIA LES PORTS DE BOMA, MATADI, LOBITO, DAR-ES-SALAAM, MOMBASA OU BEIRA

CHARGÉ en bon état apparent de conditionnement par la Compagnie Maritime Belge agissant d'ordre et pour compte du chargeur désigné au verso, à bord du navire indiqué, les colis ou marchandises dits être marqués et numérotés comme énoncé au verso, les poids, contenu et qualité étant censés inconnus, pour être, suivant les clauses et stipulations figurant aux recto et verso du présent document, transportés du port de chargement au port de déchargement, réexpédiés de ce dernier port au lieu de destination et, délivrés au destinataire ou à son ordre contre production du connaissance direct original et paiement de tous frais non réglés.

CLAUSES

1. — Le présent connaissance direct est émis pour la facilité des chargeurs, transporteurs intermédiaires et destinataires des marchandises, et strictement pour compte des lignes de navigation, compagnies de chemin de fer, services fluviaux ou autres services ou administrations quelconques utilisés. L'organisation de ce service a permis de fixer le taux de fret à forfait pour le transport maritime et le transport terrestre.

Sous réserve des dispositions du dernier paragraphe du présent article, l'émetteur du connaissance direct n'agit qu'en qualité de commissionnaire-expéditeur, avec pouvoir de substitution et n'assume aucune responsabilité personnelle quelconque à raison de son intervention et de ses prestations en qualité de commissionnaire-expéditeur ni à raison du transport ou des opérations connexes. Ses obligations sont accomplies dès que la marchandise a été remise au premier transporteur et qu'il a donné les instructions nécessaires pour que la marchandise parvienne à destination. L'émetteur du connaissance direct, pas plus que ceux qu'il se sera substitués, ne répondent de l'exécution de ces instructions, ni du choix des transporteurs auxquels ils s'adressent, ni des pertes, manquants, avaries ou dommages survenus avant la remise de la marchandise au premier transporteur et après le déchargement sous palan et susceptibles d'être couverts par assurance.

La responsabilité de l'émetteur du connaissance direct est strictement limitée au transport maritime effectué par ses propres navires ; elle ne commence qu'à partir du moment où les marchandises ont été effectivement mises à bord et se termine dès que celles-ci ont quitté les palans du navire. Le transport maritime est régi par les règles de l'article 91 de la loi maritime belge complétées par les clauses non contraires du connaissance maritime en usage au moment de la délivrance du présent connaissance direct.

2. — L'émetteur du connaissance direct est autorisé à choisir la voie qui lui paraîtra la mieux appropriée au transport des marchandises, et il est expressément convenu que ce transport s'effectue aux conditions, clauses, exceptions et règlements des lignes de navigation, compagnies de chemin de fer, services fluviaux, ou autres services ou administrations quelconques utilisés.

Les chargeurs, consignataires, destinataires, propriétaires de la marchandise ou ayants droit ne pourront opposer à l'émetteur du connaissance direct l'ignorance de la route et des intermédiaires choisis, et des conditions des connaissances ou lettres de voiture des transporteurs intermédiaires.

L'émetteur du connaissance direct s'engage uniquement à prêter ses bons offices à l'effet d'obtenir des compagnies et services de transports utilisés, les indemnités qui pourraient revenir aux chargeurs ou destinataires en cas de manquant, perte, avarie ou dommage survenus en dehors du trajet effectué par ses navires, et ce sur la base des conditions et clauses des polices, connaissances ou lettres de voiture.

Le paiement de toute indemnité relative à des manquants ou avaries survenus ou censés survenus dans la République du Congo ou au Rwanda-Burundi s'effectuera exclusivement dans ces pays et dans la monnaie de ceux-ci.

3. — Les fret forfaitaire et débours sont exigibles à l'embarquement de la marchandise contre remise de ce connaissance direct et sont acquis à tout événement.

4. — Le destinataire est tenu de prendre réception des marchandises *dès leur arrivée*, à défaut de quoi elles séjourneront à ses frais, risques et périls. Il aura à rembourser, AVANT de pouvoir enlever la marchandise, tous faux frais encourus en cours de route ou à destination pour magasinage ou séjour, ainsi que pour les réparations d'emballage auxquelles il aura fallu procéder. Il aura également à rembourser, avant de pouvoir enlever la marchandise, tous frais supplémentaires de transport, de manutention, d'entreposage, de séjour ou autres encourus à la suite de circonstances spéciales ou exceptionnelles, telles que guerre, révolution, émeute, grève ou autres troubles. Le chargeur sera tenu, solidairement avec le destinataire, du paiement des frais mentionnés dans le présent article.

5. — Aucune réclamation ne sera admise si l'avarie ou perte en question n'a été contradictoirement constatée en présence des représentants des transporteurs AVANT que la marchandise ne soit enlevée et endéans les 24 heures suivant l'arrivée de celle-ci. Le règlement définitif de tout litige ne pourra avoir lieu qu'à Anvers.

L'émetteur du connaissance direct se réserve le droit, sans aucune responsabilité, d'embarquer ou d'expédier les marchandises désignées au verso sur un même connaissance avec d'autres marchandises.

6. — Au cas où l'émetteur du connaissance direct reçoit l'ordre d'assurer la marchandise désignée au verso, en tout ou en partie, il aura la faculté, à moins de convention expresse contraire, de l'assurer sur sa police flottante ou générale, à moins qu'il ne préfère prendre sur lui le risque d'assurance, moyennant les primes de son tarif pour les risques assurés.

7. — L'émetteur du connaissance direct a un droit de gage sur les marchandises désignées au verso, de même que sur tout autre avoir qu'il détiendrait et ce pour toutes créances ou réclamations quelconques, afférentes ou non aux présentes marchandises, et à quelque titre que ce soit, contre le chargeur, destinataire, consignataire ou propriétaire.

8. — Aucune responsabilité n'est acceptée par les transporteurs ni par les agents intermédiaires, pour les conséquences résultant d'insuffisance, illisibilité ou oblitération de marques, bris, casse ou remplacement d'emballages, ni du chef du contenu, du poids et de la qualité, qui sont inconnus, ni du chef de coulage, rouille, vice propre, ou retard dans le transit, quelle qu'en soit la cause.

9. — Le présent connaissance est émis en raison de l'acceptation, par tous les intéressés à la marchandise, de toutes et chacune des clauses du présent connaissance et de ce qu'en retirant ou recevant ce connaissance, ils admettent que les clauses en sont de rigueur, et doivent en cas de contestation être entendues dans un sens large d'exonération en faveur de l'émetteur du connaissance direct et des divers intervenants au transport.

Les clauses d'exonération ne peuvent être interprétées restrictivement : les énumérations ne sont pas limitatives. En aucun cas et sous aucun prétexte ces clauses ne peuvent être entendues comme renversant uniquement le fardeau de la preuve.

Les clauses sont applicables depuis la remise de la marchandise par les chargeurs jusqu'à leur réception effective par le destinataire.

~~Pour tout ce qui n'est pas prévu, la loi belge est applicable.~~

~~Les Tribunaux d'Anvers sont seuls compétents.~~

10. — Nul n'est autorisé à déroger en quoi que ce soit aux clauses et conditions du présent connaissance.

Les agents de l'émetteur du connaissance direct devront éventuellement justifier d'un pouvoir spécial.

Toute clause contraire, même manuscrite, est nulle et non avenue, à moins qu'elle ne soit insérée en vertu d'un pouvoir spécial écrit.

VOIR SUITE AU VERSO

**LE PRÉSENT DOCUMENT
NE PEUT SERVIR COMME DÉCHARGE**

COMPAGNIE MARITIME BELGE (Lloyd Royal) S. A. - ANVERS
CONNAISSEMENT DIRECT ALLER

9/30.0120

Lieu de
Destination

CM. 04 LEOPOLDVILLE RACCORDEMENT CENWARRAN N° 8002/1

C.M. 04

Chargeur

S.A. BENEDICTINE à FECAMP. (SM) FRANCE.

COPIE

Délivrance
à l'ordre de:

CENWARRAN RACCORDEMENT 8002/1 LEOPOLD-
VILLE POUR ONUC LEOPOLDVILLE. PX. DEPOT.

C.D.A.

NAVIRE:

ALBERTVILLE

CHARGEANT

A

ANVERS

POUR

MATADI

N° DU
C.D.A.

9/30.0120

COLIS MARQUES ET NUMÉROS	NOMBRE	NATURE		POIDS BRUT EN KILOS
		EMBALLAGE	CONTENU	
ON BOARD. 0 3 A - FRET MARITIME PAYE. FRAIS DE TRANSPORT EN AFRIQUE PAYABLES CHEZ A.M.I. LEOPOLDVILLE. NATIONS UNIES (ONUC) LEOPOLDVILLE CONGO LEO/2- 7142 PX. - 1/60			60 CAISSES LIQUEURS.	1410
LES FRAIS DE MAGASINAGE EVENTUELS SONT A CHARGE DE LA MARCHANDISE.				

SUITE DES CLAUSES ET CONDITIONS FIGURANT AU RECTO:

EN FOI DE QUOI nous déclarons avoir signé TROIS connaissements directs, tous de mêmes teneur et date dont l'un étant accompli, les autres resteront nuls.

Le destinataire doit s'adresser à l'agent

préposé A.M.I. à destination dès

qu'il est en possession de l'original du présent document.

Daté à Anvers le 11.5.1962

COMPAGNIE MARITIME BELGE (Lloyd Royal) S. A.

IC/IB.

Dès l'arrivée au lieu de destination indiqué ci-dessus, tous frais quelconques sont pour compte du DESTINATAIRE.

11 October

2

Agreement ANI (Your 118/27) - Article 2 Para II-III, Art. III Para I

Article I Para II

The Belgian line offers by far the best service from Antwerp to Mombasa - weekly sailings, 17 days port to port. Other lines have less frequent sailings and elapsed time may be as high as 45 to 60 days, especially from UK. ANI asked for copies of purchase orders to be used by them in soliciting the freight. The clause is being deleted from the contract. However, you are requested to consider the shipment of freight ex Antwerp, directly or by trans-shipment, in order to effect a necessary improvement in service. Also Congo customs clearances are obtained in Antwerp and further time is saved.

Article I Para III

"Collect" is being changed to "Prepaid". Charges for such prepaid freight will be paid according to practice in hard currency.

Article III Para I

No copies of invoices will be required unless shipments through Mombasa are resumed. Kenya had insisted on invoices before permitting UNUC goods to transit, there being a question of duty if the goods should remain in Kenya.

AN 120/46

12 OCT. 1962

dated _____

118

4 OCT 1962

27. Draft Agreement with AMI (Your 103-39)

While the Contracts Committee has approved subject draft in principle, the following queries were raised which require clarification:

Article I - Paragraph 2 - last sentence - Does this mean that AMI is to get copies of all purchase orders issued from Hqs. to vendors for delivery in the Congo? There is no great problem here except the dispatch of still another copy of purchase orders, amendments, etc. and the complications which might ensue when routings are changed as is now happening on the rations supplied for Elizabethville. Unless there is very good reason for forwarding copies of purchase orders (and you will understand that these copies would be priced, which information we do not think it proper to publicize), we would prefer not to do this.

Article III - Paragraph 1 - last sentence - We mail original bills of lading to AMI, Antwerp and to the AMI agent at port of discharge. We do not, however, give them a copy of the commercial invoice and feel that this is not necessary since UN has free entry privileges. Perhaps we misunderstand the intent of this Article and clarification is requested. We also query the wording of Article I, Paragraph 3 - The use of the word "collect" in this Article is rather ambiguous; we are sure that it does not mean that the material is sent by freight "collect". However, it might be so interpreted. We would suggest a change of wording.

M. Conway, owner

No. 9022/STC/12
Ref. 1

30 August

2

Agency Maritime Contract

During the six month trial period AII services have proven satisfactory. Their charges are as low or lower than any other company in this area. They provide service at all ports used. Their through B/L service is helpful and their assistance in processing freight claims is invaluable. As nearly as can be estimated, the savings to UNOC far exceed AII charges.

... Although the contract will be signed here, we would appreciate your comments on the attached draft since both HQ and UNOC operations are affected by its terms. It appears satisfactory to us and conforms to the practices during the trial period. The estimated fees to AII are \$ 1500. per month but may be higher as more shipments are made through ports other than Batavi.

Please obtain Committee on Contracts approval.

PR. NY 103 | 39 3- SEPT 1962

9

C/ADM 610

DG/ga

28 Décembre 1962

Ref.: C/ADM 610 Gen

Messieurs,

Objet : Paiement loyers installations
frigorifiques et chambres froides.

Faisant suite à votre lettre du 30 Novembre 1962 (Ref: D/C/333/RB-SK) et aux conversations que nous avons eues en nos bureaux avec Monsieur Damseaux au cours de ce mois, nous vous informons que suivant instructions du Chef des Services Administratifs de l'ONUC, il a été décidé ce qui suit :

- a) Vos notes de débit Nos. 12/61, 1/62, 2/62, 3/62, 4/62, 5/62 et 6/62 au montant total de 508/324 francs Congolais vous sont retournées sous ce couvert, étant donné que l'Article 2 de l'Avenant N° 2 du 27 Octobre 1961 au contrat conclu entre l'ONUC et votre Société le 27 Mai 1961, prévoit le paiement de seulement "18.000.- dollars versés en dollars USA" et "250.000.- francs Congolais réglés en francs Congolais".
- b) Vos notes de crédit Nos. 7/62 et 8/62 s'élevant à 250.000.- francs Congolais chacune, et représentant les mensualités de Juillet et Août 1962, ainsi que votre chèque N° 342.432 de 500.000.- francs Congolais, sont retenus par nos Services, étant conformes à nos accords.
- c) Vos notes de débit Nos. 7/62 et 8/62 de 5.000.- dollars USA chacune, vous sont retournées ci-jointes. Nous vous prions de les remplacer par deux nouvelles notes de débit d'un montant de 3.906.25 dollars USA chacune (soit la contrevaletur de 250.000.- francs Congolais au cours officiel de 64 francs Congolais pour 1.- dollar).

/ ... 2

CONGOFRIGO
B.P. 8924
Léopoldville

-
- d) Vos notes de débit Nos. 9/62, 10/62, 11/62 et 12/62 d'un montant de 23.000.- dollars USA chacune, vous sont retournées pour le même motif spécifié au paragraphe (c) ci-dessus. Veuillez nous adresser quatre (4) nouvelles notes de débit d'un montant de 21.906.25 dollars USA chacune.
-
- e) En ce qui concerne vos entrepôts de Léopoldville autres que ceux de Kalina, le Chef des Services Administratifs a confirmé que seulement à partir du 1er Août 1962 les paiements en dollars USA seront effectués à votre compte auprès du Conseil Monétaire de la République du Congo. Vous trouverez ci-joint votre note de crédit N° 13/62 et votre chèque N° 390.811, d'un montant de 359.060.- francs Congolais. Veuillez nous faire parvenir une nouvelle note de crédit de 262.340.- francs Congolais. Egalement la note de crédit N° 14/62 et la note de débit N° 001897 vous sont retournées sous ce pli pour annulation. Vous voudrez bien nous adresser en remplacement de ces deux notes, une note de débit d'un montant de 2.088.- dollars, représentant le coût de la location, pendant le mois d'Octobre 1962, des chambres N°s. 8, 12 et 14 (volume total 522 M3) dans vos entrepôts de l'Avenue Janssens.
-
- ...
- f) Nous vous retournons sous ce couvert, votre note de crédit N° 15/62 et votre chèque N° 390.812 de 130.000.- francs Congolais, représentant le loyer des chambres froides de vos entrepôt ex-Da Costa pendant la période du 1er Juillet au 30 Septembre 1962. Nous vous prions d'établir une nouvelle note de crédit de 91.000.- francs Congolais, couvrant la location de ces chambres du 1er Août au 30 Septembre 1962, et de nous faire tenir en même temps, une nouvelle note de débit de 1.400.- dollars USA, représentant la location Août/Septembre 1962 (soit 150 M3 pendant le mois d'Août et 200 M3 pendant le mois de Septembre 1962).
-
- g) Votre note de crédit N° 16/62 et vos notes de débit Nos. 410/62 et 411/62, ainsi que votre note de débit N° 375/62 vous sont retournées avec la présente. Veuillez établir une nouvelle note de débit en dollars USA, couvrant le coût de la location des chambres froides ex-Da Costa (période 1er Octobre/30 Novembre 1962).

.....


h) Ci-joint également les notes de débit Nos. 429/62 et 430/62. Nous vous prions d'établir de nouvelles notes de débit couvrant la location des installations sousmentionnées, pour la période du 1er Août 1962 jusqu'à la fin de cette année, en dollars USA. Pour des raisons administratives, nous vous saurions gré d'établir des notes de débit séparées pour chaque entrepôt soit :

entrepôt réservé	au Supply Depot, Ave Janssens
"	" au PX, ex-Da Costa
"	" au Club N'Galiema, ex-Socovivres
"	" au PX, ex-Socovivres.

i) Votre note de débit N° 431/62 est retenue par nos Services pour paiement.

Nous regrettons infiniment le retard que cette mise au point apporte dans le règlement de nos comptes communs, mais il est dû uniquement à une étude approfondie de nos accords avec CONGOFRIGO, et à notre souci de considérer vos propositions et vos problèmes avec toute notre bienveillante attention, afin de maintenir la bonne collaboration qui a toujours existé entre votre Société et l'ONUC.

Espérant que les explications fournies dans la présente vous satisferont et vous permettront d'établir au plus tôt les pièces nécessaires au paiement des sommes qui vous sont dues par l'ONUC, nous prions d'agréer, Messieurs, nos salutations les plus distinguées.



A.W. Cooper
Chef du Service de l'Intendance

c.c. le Conseiller Juridique Spécial ✓
le Chef du Service des Finances
M. Nevrodis.

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE: ONUC. LEOPOLDVILLE

DG/ga

28 December 1962

Ref.: C/ADM 520/1/1F

TO : ✓ Special Legal Adviser
Chief Audit and Inspection Service
Senior Supply and Transport Officer

FROM : Chief Procurement Officer *A. M. Coopers*

SUBJECT : Amendment N° 5 to contract CON/2/61

..... 1. Attached hereto please find, for your records, two copies of the above mentioned amendment.

DG/ *[Signature]*

OPERATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO

UNITED NATIONS OPERATION
IN THE CONGO

LEOPOLDVILLE

AVENANT N° 5

au Contrat CON 2/61 conclu le 30 Juin 1961

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT:

A partir du 1er Janvier 1963, les articles 3 "Rémunération" et 7, "Durée du Contrat", comme libellés à l'avenant N° 4 en date du 26 Septembre 1962 sont supprimés et remplacés par les suivants:

Article 3 L'ONUC fournira à la Boulangerie :
100 Livres de farine américaine
4 " de sucre
4 " de graisse végétale
4 " de levure
2 " de sel

pour la fabrication de 124 livres de pain de première qualité dont 96 livres seront fournies sans aucune charge à l'ONUC et le reste, soit 28 livres, sera retenu par la Boulangerie en paiement de tous frais de fabrication du pain.

Article 7 Le présent contrat est conclu pour une période d'une année à partir du 1er Janvier 1963 et peut être résilié par chacune des parties avant son échéance, moyennant un préavis de 30 jours notifié par lettre recommandée, sans qu'aucune des parties puisse demander une indemnité quelconque. Nonobstant les dispositions précédentes, l'ONUC pourra mettre fin au contrat, en tout temps avec effet immédiat au cas où, pour une raison quelconque l'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO cesserait ses activités au Congo.

Tous les autres termes du contrat original comme modifiés par les avenants 1, 2, 3 et 4 demeurent inchangés.

Fait à Léopoldville, le 26 Décembre 1962

Pour la Boulangerie BELGO-CONGOLAISE Pour l'OPERATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO

[Signature]
Y. G. PAPA
Directeur

[Signature]
A. W. COOPER
Chef du Service de l'Intendance

Visas ONUC : Le Conseiller Juridique Spécial : C. TAFF *[Signature]*
Le Chef du Service de l'Inspection : P. C. MARTIN *[Signature]*

DG/ *[Signature]*

OPERATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO

UNITED NATIONS OPERATION
IN THE CONGO

LEOPOLDVILLE

AVENANT N° 5

au Contrat CON 2/61 conclu le 30 Juin 1961

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT:

A partir du 1er Janvier 1963, les articles 3 "Rémunération" et 7, "Durée du Contrat", comme libellés à l'avenant N° 4 en date du 26 Septembre 1962 sont supprimés et remplacés par les suivants:

Article 3 L'ONUC fournira à la Boulangerie :
100 Livres de farine américaine
4 " de sucre
4 " de graisse végétale
4 " de levure
2 " de sel

pour la fabrication de 124 livres de pain de première qualité dont 96 livres seront fournies sans aucune charge à l'ONUC et le reste, soit 28 livres, sera retenu par la Boulangerie en paiement de tous frais de fabrication du pain.

Article 7 Le présent contrat est conclu pour une période d'une année à partir du 1er Janvier 1963 et peut être résilié par chacune des parties avant son échéance, moyennant un préavis de 30 jours notifié par lettre recommandée, sans qu'aucune des parties puisse demander une indemnité quelconque. Nonobstant les dispositions précédentes, l'ONUC pourra mettre fin au contrat, en tout temps avec effet immédiat au cas où, pour une raison quelconque l'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO cesserait ses activités au Congo.

Tous les autres termes du contrat original comme modifiés par les avenants 1, 2, 3 et 4 demeurent inchangés.

Fait à Léopoldville, le 26 Décembre 1962

Pour la Boulangerie BELGO-CONGOLAISE Pour l'OPERATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO

[Signature]
Y. G. PAPA
Directeur

[Signature]
A. W. COOPER
Chef du Service de l'Intendance

Visas ONUC : Le Conseiller Juridique Spécial : C. TAFF *[Signature]*
Le Chef du Service de l'Inspection : P. C. MARTIN *[Signature]*

28 December

2

Mr. Norman G. Lanser, Chief Accommodation Officer

Charles Taff, Special Legal Adviser

Revision of Rentals

... With reference to your memorandum of 26 December 1962, I am
transmitting for your consideration a draft letter which you may
wish to send in reply to Immocongo's letter of 18 December 1962.

... Encl.

CT/mm

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO




UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE: ONUC. LEOPOLDVILLE

Ref. No. NGL/REB/A/939

26 December 1962

To: Mr. C. Taff, Special Legal Adviser
From: Norman G. Lanser, Chief Accommodation Officer
Subj: Revision of rentals

A handwritten signature in blue ink is located to the right of the 'From' and 'Subj' lines.

Attached hereto please find a copy of a letter dated 12 December 1962 received from Immocongo concerning increased rental requested for a villa at 1124 Avenue Ruwet.

As you will note, Immocongo are requesting the reason why we will only pay the increase of 28 percent from the 1st of January 1962 instead of the 1st of December 1961.

This is one of numerous cases in which the contract states "Le loyer est payable mensuellement et anticipativement en francs congolais rapportés au dollar américain au cours officiel du jour du paiement.", and the landlords are demanding that the rent shall be increased from the date that the rate of exchange changed. It will be appreciated if you can please advise the grounds upon which we can refuse to pay the increase from the date of the change in the rate of exchange, in spite of the clause in the contract mentioned above.

Your early attention to this matter would be greatly appreciated in order that we may clear up several outstanding cases.

cc: CAO

COMPAGNIE IMMOBILIERE DU CONGO

Registre du Commerce de Leopoldville N° 28893
Adresse Télégraphique : « IMMOCONGO »
Tél : Département Immobilier 2254
4891 (3 lignes)



Société Congolaise Par Actions
à responsabilité limitée
SIEGE SOCIAL ET BUREAU
BUILDING C.C.C.I. - B.P. 332 - LEOPOLDVILLE

REFERENCE : D. 25.008/ME/JS
(à apposer dans la réponse)

Leopoldville, le 12 décembre 1962

2513 1962

ACTION

ORGANISATION DES NATIONS UNIES AU CONGO
Service des Logements
B.P. 7248
LEOPOLDVILLE

Messieurs,

DOMEURLE UNION MINIERE DU HAUT-KATANGA- LA RAQUETTE.-

Nous avons l'honneur de porter à votre connaissance que le propriétaire de l'immeuble sous rubrique, nous fait les remarques suivantes au sujet de l'augmentation du loyer :

- 1°- que l'institution du marché libre des changes et la nouvelle parité officielle du franc congolais qui en découle datent du 6 novembre 1961.
- 2°- qu'en vertu de l'article 4 des baux libellés comme suit " le loyer est payable mensuellement et anticipativement en francs congolais rapportés au \$ américain au cours officiel du jour du paiement " Il en résulte que, incontestablement, ce loyer doit être réajusté à partir du 1er décembre 1961 et non à partir du 1er janvier 1962. Nous vous serions obligés d'intervenir dans ce sens auprès de l'Organisation des Nations Unies.

De plus, l'UNION MINIERE DU HAUT-KATANGA nous fait remarquer que votre Organisation avait admis ce point de vue, mais seulement à compter du 1er janvier 1962.

Nous vous serions obligés de bien vouloir nous faire connaître officiellement les raisons pour lesquelles l'augmentation des loyers, de l'ordre de 28 %, n'entre en vigueur qu'à dater du 1er janvier 1962.

A vous lire, nous vous prions d'agréer, Messieurs, l'assurance de nos sentiments distingués.

R. ENUSSET,
Département Gestion.

J. VAN DEN STEENE,
Administrateur.

BANQUES : B.C. LEO 902282/02 - B.B.A. LEO 4465 - SOCOBANQUE LEO 335 - C.C.P. LEO B.498 - B.C. MATADI 479
Kredietbank LEO 10/378 - Banque de Paris et des Pays-Bas LEO 104424 - Crédit Congolais LEO 323

C/ADM 680

(C)

Ref. No. REG/REB/A/947

27 December 1962

To: Mr. K. Murk, Accommodation Officer, Elisabethville
From: Norman G. Lanser, Chief Accommodation Officer
Subj: Contract EB-14 - Mr. A. Vigna

Reference your letter of 12 December 1961 N° 301/SL/62, we have discussed same with the ONUC Special Legal Advisor. His suggestions regarding Mr. A. Vigna's request follows:

- 1) Mr. Murk should inform the proprietor, or his agent, that ONUC is prepared to pay the rent in question in US currency, retroactive to 1 November 1962.
- 2) Please negotiate to have the rental fixed at \$650 per month, but in the event you cannot, you are authorized to agree to a figure not exceeding \$750 per month.
- 3) We trust the foregoing will enable you to proceed with your request. Please advise action taken. Forward required documentation soonest.

cc: Mr. A. Marx
Mr. C. Taff

RF/ C/ADM 610

Le 27 décembre 1962

Maître,

Comme suite à notre conversation téléphonique de ce jour, je vous confirme que le Conseil monétaire a accepté que l'ONUC paie légalement aux propriétaires, en devises étrangères, tous les loyers qui peuvent être dus pour les appartements qui lui ~~ont été~~ ^{SERONT} cédés à bail dans l'édifice du Cinquantenaire.

... Ci-inclus veuillez trouver deux exemplaires du contrat de bail habituel utilisé par l'ONUC. Bien entendu, l'article 3 devrait être modifié conformément au paragraphe premier ci-dessus. L'article 2 devrait être également modifié pour donner à l'ONUC l'option de renouveler le contrat pour des périodes d'un an.

Permettez-moi de saisir cette occasion pour vous présenter mes meilleurs vœux de bonne et heureuse année.

Veuillez agréer, Maître, mes civilités.

Charles Taff
Conseiller juridique spécial

Maître Alphonse CSSEMERCT,
Avocat à la Cour d'Appel,
B.P. 1909,
Léopoldville

... Annexe

CT/mm

CADY 610

26 December

2

Mr. A.W. Cooper, Chief Procurement Officer
Charles Taff, Special Legal Adviser
Contract with "Maison Christos Jabentsis" Elisabethville

With reference to your memorandum of 21 December 1962, I wish to advise that I see no objection from the legal point of view to the contract entered into by ONUC on 24 November 1962 with La Maison Christos Jabentsis, Elisabethville.

CT/mm

C/ADM 610

26 December

2

Mr. A.W. Geoper, Chief Procurement Officer
Charles Taff, Special Legal Advisor
Amendment No. 2 to original contract with "Laverie Geossens", Stanleyville

With reference to your memorandum of 21 December 1962 (No. C/FIN/
530/4 MIL), I wish to advise that I see no objections from the legal point
of view to the proposed Amendment No. 2 to the contract of 10 September
1961 with Laverie Geossens, Stanleyville.

GT/ma

C/ADM 670

24 December

2

Mr. R. Grindall, Accommodation Section
Charles Taff, Special Legal Adviser
ONUC's take-over of leases of staff members

1. This will confirm our conversation of 22 December 1962 concerning the principles to be applied to ONUC's taking over a lease of a staff member which provides for the payment of the rent in foreign currency.
2. I am of the opinion that ONUC should, as a general matter, agree to take over such leases when the following conditions are satisfied:
 - (a) The amount of rent fixed by the lease is reasonable for the apartment;
 - (b) Payment of the rent in foreign currency is not illegal;
 - (c) If there is more than one bedroom, the premises are to be shared, with each bedroom occupied by a staff member, or a member of the tenant's immediate family.
 - (d) The unexpired duration of the lease is not less than six months.
3. If the foregoing conditions are satisfied, it seems to me that ONUC should be agreeable to taking over the lease in situations where the ONUC staff member is already in the apartment, as well as in situations where he has not yet signed a lease or entered into occupancy.
4. Where ONUC takes over a lease, the staff member concerned should be required to submit a written statement to ONUC, giving the names of all other persons then occupying the apartment.

GT/mm

cc. Mr. Marx

THE

OF

THE

THE

(1)

(2)

(3)

(4)

THE

THE

THE

24 December 2

Mr. H. Lanser, Chief Accommodation Officer
Charles Taff, Special Legal Adviser
Contract FB-14 - Mr. A. Vigna

With reference to your memorandum of 19 December 1962, I wish to make the following suggestions regarding the proposed reply to Mr. Mark's memorandum of 12 December 1962:

1. Mr. Mark should inform the proprietor, or his agent, that ONUC is prepared to pay the rent in question in US currency, retroactive to 1 November 1962.
2. Mr. Mark should negotiate to have the rental fixed at \$650 per month, but should be authorized to agree to a figure not exceeding \$750 per month.

cc. Mr. Marx

CT/mn

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

C/ADM 610

C/FIN/530/4 MIL

BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE: ONUC. LEOPOLDVILLE

INTER-OFFICE MEMO

21 December 1962

To : Special Legal Adviser
Chief Audit and Inspection Service

From : Chief Procurement Officer

Subject: Contract with "Maison Christos Jabantzis" Elisabethville

A. M. Carapet

...

1. Attached please find contract with "Maison Christos Jabantzis", Elisabethville for repair of shoes of military personnel.

2. This contract replaces the one with "Société BATA au Katanga" which had to be cancelled as Bata's stock of leather was exhausted.

3. It will be appreciated if we may please receive your comments at your earliest convenience.

C O N T R A T

ENTRE:

d'une part

l'Organisation des Nations Unies au
Congo ci-après dénommée O.N.U.C.
représentée par Mr. MAURICE GAUVREAU
Chef des Services Administratif à
ELISABETHVILLE, KATANGA.

ET

La Maison Christos JABANTZIS
d'ELISABETHVILLE.

Il a été arrêté et convenu ce qui suit:-

Article 1 - La Maison Christos JABANTZIS s'engage à réparer dans
ses Ateliers les chaussures du personnel militaires de l'ONUC, au
tarif ci-après:-

<u>CHAUSSURES</u>	
<u>Basses et Genre brodequin</u>	
Semelles entières cuir normales Frs.K.	125
Demi-semelles cuir croupon	100
Semelles et talons caoutchouc Avia	170
Talons en cuir	45
Talons en caoutchouc	45
Bouts en cuir	30
Bouts en fer	15
Fer à cheval	20
Semelles intérieures cuir	30
Trépointe	45
Trépointe avec semelle première	60
Recoudre semelles	10/30
Réparation doublure	10/30
Recoudre empeigne	10/20
Clouer semelles	10/20
Clous bombés semelles complètes	30

Article 2 - l'ONUC, par contre, n'est pas tenue de confier exclusi-
vement à la Maison Christos JABANTZIS toutes les chaussures devant
être réparées. L'utilisation par l'ONUC d'autres Ateliers que ceux
de la Maison Christos JABANTZIS ne peut-être considéré comme consti-
tuant une violation du présent contrat.

Article 3 - La Maison Christos JABANTZIS s'engage à apporter le plus
grand soin à la réparation des chaussures à elle confiée, réparation
qui devra s'effectuer dans un délai d'une semaine au maximum à
compter de la remise des chaussures par l'ONUC. Ce délai pourra
être allongé pendant la période de mise en route des ateliers sans
toutefois excéder deux semaines, la période de mise en route considérée
étant au maximum de trois semaines.
La Maison Christos JABANTZIS s'engage à prévenir le SERVICE DE
L'INTENDANCE le plus rapidement possible de tout retard anticipé
ou non dans la livraison des chaussures par ses ateliers.

Article 4 - Tous les 15 jours la Maison Christos JABANTZIS devra adresser au SERVICE DE L'INTENDANCE de l'ONUC à Elisabethville, une facture établie en cinq exemplaires faisant apparaître le montant en Francs Katangais des réparations effectuées sur chaque paire de chaussures de même que le montant total pour la période considérée. Le talon numéroté de la fiche de réparation pour chaque paire de chaussures comportant le prix de la réparation sera remis au représentant de l'ONUC qui délivrera les chaussures aux ateliers de la Maison Christos JABANTZIS. La fiche de réparation portant le même numéro sera jointe à la facture comme pièce justificative.

Article 5 - Le paiement de chaque facture s'effectuera sur la base de 50% en Francs Katangais et 50% en devises étrangères (1 U.S.A. \$ à 80 Francs Katangais) Lorsque les importations de matières premières seront normalisées, le paiement des services s'effectuera seulement en Francs Katangais.

Article 6 - Le présent contrat pourra faire l'objet d'une révision trois fois par an tout au plus à la demande de chacune des parties. Toute demande de révision devra être motivée par une hausse légale des salaires ou des matières premières.

Article 7 - Au cas où il serait établi que la Maison Christos JABANTZIS est responsable de la perte ou de la détérioration des chaussures qui lui auront été confiées par l'ONUC, la Maison Christos JABANTZIS s'engage à les remplacer ou à les réparer à ses frais.

Article 8 - Le présent contrat est établi pour une ~~durée~~ indéterminée et prendra effect immédiatement, chacune des ~~deux~~ parties pouvant y mettre fin moyennant un préavis d'un mois signifié par lettre recommandée avec accusé de réception.

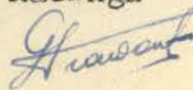
Article 9 - Toutes contestations et litiges auxquels donnerait lieu l'exécution du présent contrat entre les parties seront soumis à la demande de l'une des parties à la procédure d'arbitrage de la Cour d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale.

Article 10 - Tout amendement aux articles ci-dessus sera constaté par écrit et annexé sous forme d'avenant au présent contrat avec lequel il formera un tout au contrat.

Article 11 - Le présent contrat n'implique aucune dérogation aux privilèges et immunités dont bénéficie l'Organisation des Nations Unies au Congo.

Fait à Elisabethville, le 24 Novembre, 1962.

Pour la Maison Christos JABANTZIS
au Katanga



Christos JABANTZIS

Pour l'Organisation des
Nations Unies au Congo



Maurice GAUVREAU
Chef des Services Administra-
tifs - Elisabethville.

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

c/A04 610

C/FIN/530/4 MIL

BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE: ONUC. LEOPOLDVILLE

INTER-OFFICE MEMO

21 December 1962

To : Special Legal Adviser
Chief Audit and Inspection Service

From : Chief Procurement Officer *A. M. Campese*

Subject: Amendment No. 2 to original contract with
"Laverie Goossens", Stanleyville

... 1. Attached hereto please find draft of amendment No. 2 to
... original contract with "Laverie Goossens", Stanleyville (copy also
... attached for easy reference.)

2. It will be appreciated if we may please receive your comments
at your earliest convenience.

AVENANT N° II

AU CONTRAT CONCLU LE 10 SEPTEMBRE 1961

ENTRE

D'une part : L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES AU CONGO, représentée par Monsieur BEN TWIGT, Chef des Services Administratifs, ci-après dénommée "l'ONUC",

ET

D'autre part : LA LAVERIE GOOSSENS, à Stanleyville, représentée par Monsieur V. GOOSSENS, propriétaire de la laverie, ci-après dénommée "la laverie",

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :

a) La teneur de l'Article 1 est annulée et remplacée par ce qui suit :

L'ONUC confie à la laverie sus-désignée le blanchissage et le repassage du linge plat et du linge de corps de son personnel militaire, de même que le blanchissage, l'amidonnage et le repassage des chemises et des pantalons d'uniformes des contingents de l'ONUC. Ce contrat n'implique aucune obligation pour l'ONUC d'utiliser exclusivement les services de la laverie GOOSSENS.

b) L'article 2 est modifié par l'addition de la clause ci-après : Chaque chemise d'uniforme sera amidonnée sur le col, les poches et le plastron. Chaque pantalon d'uniforme sera amidonné tout le long des plis, devant et derrière, de même que sur les jambes.

c) L'article 4 est modifié par l'addition de la clause ci-après : La laverie s'engage à rendre les chemises et les pantalons d'uniformes lavés, amidonnés et repassés, quatre (4) jours après qu'ils lui aient été remis.

d) L'article 5, de même que l'amendement N° 1, sont modifiés comme suit :

Service de blanchissage

Prix de base : 24,50 C.Frs par kilo de linge plat, et de linge de corps.
29,50 C.Frs par kilo pour le lavage, l'amidonnage et le repassage des chemises et des pantalons d'uniformes.

Les bons de réception, tenant lieu de reçus et délivrés par la laverie, devront indiquer séparément le poids des chemises et pantalons d'uniformes, d'une part, et le poids du linge plat et du linge de corps, d'autre part. De même, les factures devront faire apparaître séparément le poids des pièces d'uniformes et le poids du linge ordinaire.

Le présent tarif prendra effet à la date du Mardi 6 Novembre 1962.

Léopoldville, le Novembre 1962

A Léopoldville,
pour l'ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO

BEN TWIGT
Chef des Services Administratifs

ALLAN W. COOPER
Chef du Service de l'Intendance

CONTRAT DE BLANCHISSAGE

ENTRE

d'une part :

l'ORGANISATION DES NATIONS UNIES AU CONGO,
représentée par M. S.H. AHMED, Chef des
Services Administratifs de l'ONUC, ci-après
dénommée les NATIONS UNIES ou l' "ONUC";

ET

d'autre part :

la LAVERIE GOOSENS, Stanleyville,
représentée par M. V. GOOSENS, propriétaire
de la Laverie Goossens, ci-après dénommée
la "LAVERIE";

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIIT :

Article 1.:

Objet du contrat

Dans le cadre de son Service de l'Intendance, l'ONUC confie à la LAVERIE
susdésignée

le blanchissage et le repassage du linge plat et des uniformes

des divers contingents des Forces de l'ONUC.

Il est spécifié que le présent contrat ne donne aucun monopole à la
LAVERIE.

Article 2 :

Blanchissage

Par linge plat, il est convenu d'entendre tout le linge repassé à la
calandre, c'est-à-dire : draps, taies, nappes, serviettes, mouchoirs, etc.

Le blanchissage est effectué dans des machines automatiques suivant un
cycle établi comme suit et permettant un blanchissage impeccable :

	<u>Nombre</u>	<u>Température</u>	<u>Durée</u>
Trempages	1er.	néant	3'
	2ème	25° C	6'
Lessives	1ère	50° C	15'
	2ème	60° C	18'
Rinçages	6 en tout	décroissant de 60° à 0° C	3' chacun au total 1 h. environ

Les produits de lessive utilisés, à l'exclusion de tous détergents, constituent des mélanges tombant dans la catégorie des secrets de fabrication. La LAVERIE donne toute garantie formelle à leur égard; ils n'attaquent pas le linge, n'ont aucun effet malsain et ne lui communiquent aucune odeur désagréable.

Les linges et uniformes des contingents seront déposés et repris à la LAVERIE par les représentants des unités.

Article 3.: Droit de contrôle

La LAVERIE autorise les contrôles inopinés de ses procédés et opérations de blanchissage par les représentants désignés de l'ONUC, pour autant que ces derniers n'utilisent pas pour le compte de l'ONUC ou de tiers, les méthodes de blanchissage pratiquées par la LAVERIE.

Article 4 : Délais de livraison

La LAVERIE s'efforcera de maintenir un délai habituel de trois jours pour effectuer les opérations lui incombant aux termes du présent contrat. Tout cas de force majeure engendrant un retard quelconque devra être immédiatement notifié au fonctionnaire de l'ONUC chargé des achats à Stanleyville.

Article 5 : Rémunération

En fin de chaque mois, la LAVERIE adressera au fonctionnaire chargé des achats ses factures décomptées comme suit :

Service de blanchissage

Prix de base : 20 francs par kg. de linge plat ou d'uniformes traités, soumis au tarif dégressif suivant :

tranche de	0	à 10.000 kgs. par mois	: 20 Frsc/Kg
tranche de	10.001	à 15.000 kgs. par mois	: 19.50 Frsc par Kg (ristourne: 2.5 %)
tranche de	15.001	à 20.000 kgs. ou plus	
		par mois	: 19 Frsc par Kg (ristourne: 5%)

Les poids servant aux décomptes sont ceux des uniformes et du linge sale pris en charge à l'entrée par la LAVERIE.

Le service fera l'objet d'une facture établie en 5 exemplaires (1 original et 4 copies) à laquelle seront joint les bons de réception certifiés.

Les sommes dues seront payées en francs congolais à la LAVERIE.

Article 6 : Hausse des prix

Dans l'éventualité d'une hausse légale des salaires, les prix indiqués à l'article 5 du présent contrat seront révisés d'un commun accord entre les deux parties.

Article 7 : Responsabilités

1. Au cas où il serait prouvé qu'au cours des diverses manipulations, la LAVERIE aurait perdu ou abîmé des effets appartenant à l'ONUC, elle s'engage à les remplacer à ses frais.
2. Dans ses rapports contractuels avec les Nations Unies, la LAVERIE sera responsable des accidents et dommages intervenus en quelque circonstance que ce soit et causés à qui que ce soit par un ou des membres de son personnel. Aucun recours ne pourra de ce chef être intenté contre les Nations Unies.
3. Les Nations Unies n'assumeront aucune responsabilité quelle qu'elle soit, du fait des accidents dont pourraient être victimes des membres du personnel de la LAVERIE.

Article 8.: Durée du contrat

Le présent contrat entrera en vigueur le 18 SEPT. 1961. Il est conclu pour une durée indéterminée et peut être terminé par chacune des parties moyennant préavis de trente jours signifié par lettre recommandée.

Article 9 : Amendement

Tout amendement aux articles de ce contrat sera constaté par écrit et annexé sous forme d'avenant au présent contrat avec lequel il formera un tout au contrat.

Article 10 : Manquements

Au cas où la LAVERIE, de quelque façon que ce soit, ne se conformerait pas à ce contrat, l'ONUC aura le droit d'y mettre fin sans condition et sans aucune formalité légale ou procédure quelconque.

La LAVERIE sera par ailleurs tenue de rembourser à l'ONUC toute perte ou dommage subis par elle de ce fait.

Article 11 : Désaccord

Toutes contestations et litiges au sujet de l'interprétation ou de l'application des termes du présent contrat seront soumis, à la demande de l'une des parties, à un arbitrage d'après la procédure arbitrale de la Cour d'arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale.

Article 12 : Election de domicile

Aux fins des présents, les parties font élection de domicile :
la LAVERIE au local de la Laverie Goossens à Stanleyville et l'ONUC, au
Quartier Général de l'Organisation des Nations Unies au Congo, à Léopold-
ville, où tous commandements, significations, notifications ou communica-
tions pourront lui être valablement signifiés, tant en son absence qu'en
sa présence.

Article 13 : Privilèges et immunités

Le présent contrat n'implique aucune dérogation aux privilèges et immu-
nités dont jouit l'Organisation des Nations Unies.

Fait en français à Léopoldville, le 10 Septembre 1961.

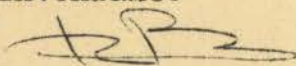
A Stanleyville,
pour la LAVERIE GOOSSENS

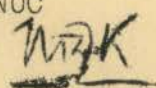
A Léopoldville,
pour l'ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO

V. GOOSSENS
Propriétaire

S.H. AHMED
Chef des Services Administratifs

VISAS :

le Chef du Service de l'Intendance
ONUC - Signé: R. BERNARD 

le Conseiller juridique ONUC
Signé: N.T.D. KANAKARATNE 

le Procurement Officer ONUC à
Stanleyville - Signé: R. KRAUSS

C/ADM 610

20 December 1962

To : Mr. Allen Cooper, Chief Procurement Officer
From : C. Taff, Special Legal Adviser
Subject : Contract with "Colectric" for Galiens Club.

I see no objection from the legal point of view to the draft contract with "Colectric".

As regards Article II, I would however raise the question as to whether it would not be advisable to provide that the contract is concluded for an indefinite duration rather than for a fixed term of one year. If you consider this alternative advisable, Article II could be revised to provide as follows :

"Le présent contrat entrera en vigueur le Il est conclu pour une durée indéterminée et peut être terminé par chacune des parties moyennant préavis de 30 jours."

Cc : Chief Audit and Inspection Service.

Ref. No. REG/REB/A/896

19 December 1962

To: Mr. K. Nurk, Accommodation Officer, Elisabethville

From: *for* Norman G. Lanser, Chief Accommodation Officer, Leopoldville *[Signature]*

Subject: Dr. De Wachter - Rental Payment

The attached letter and revelant documents are self-explanatory. You are requested to effect appropriate action and notify this office.

I would also appreciate knowing if we are still occupying the referred to premises. In the event we are, I see no objection to payment as requested. However, it would be appropriate to re-negotiate rental rates, provided we intend to continue renting said premises. I suggest you contact Mr. Monti, who is Dr. Wachter's agent.

Please advise action taken with copies for our files.

cc: Mr. Gardiner's Office

Attachment

December 11, 1953

Mr. [Name], Commander in Chief,
United Nations Headquarters,
Limogesville, Ind. du Congo.

Dear Sir,

May I recall my letter of the 14th of April 1953, relating to the rest of my property (I have in my possession a house at Limogesville & ELIMESVILLE), occupied by the United Nations Forces by contract of September 21st 1951, between my caretaker, Georges [Name], for myself and my wife and the administrative officer, Mrs. [Name], for the [Name] of South Africa in Limogesville.

In this letter I asked you to be paid in Europe in dollars, sterling or Belgian money, because at that moment we had left Limoges for South Africa and were in financial difficulty after twenty five years of medical work in Congo. After losing our work in Congo, this rent constituted our only income and when paid in Limoges, we cannot bring it out. I am in charge of five children all in need of full education as you can see by the accompanying documents and further on I MUST TRY TO REBUILD A NEW FUTURE AND BUY ALL EQUIPMENT.

I insist again that you should pay as in Belgium, and from January 1953 transfer the money every month on my account to 23326 (twenty three thousand nine hundred twenty six) LIMESVILLE, Perengabou, Ind. du Congo, so that I can face the most urgent problems.

Herewith you find a photocopy of my property and of the residence certificate with family composition.

I thank you for the special attention you would give to my question.

Most respectfully
W.D. DE WACHTER.

OPERATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



UNITED NATIONS OPERATION
IN THE CONGO

BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE: ONUC. LEOPOLDVILLE

Ref. No. REG/REB/A/898

19 December 1962

To: Mr. C. Taff, Legal Advisor
From: *for* Norman G. Lanser, Chief Accommodation Officer
Subj: Contract EB-14 - Mr. A. VIGNA

A handwritten signature in blue ink, likely of Norman G. Lanser, written over the 'From' line.

- 1) The attached documents are self-explanatory. We would like to have your comments on the attached draft of a letter to Mr. Nurk (Accommodation Officer) in Elisabethville.
- 2) In view of our previous discussions re similar cases, and our desire to reduce ONUC costs wherever possible, it seems most probable that payment made, as proposed by Mr. Vigna, in dollars, would be very practical.
- 3) An early response would be appreciated.

cc: Mr. A. Marx D/CAO

Attachments

*Filed
64 1100*

OPERATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



UNITED NATIONS OPERATION
IN THE CONGO

BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE: ONUC. LEOPOLDVILLE

D R A F T

t: Mr. Nurk, Accommodation Officer, Elisabethville
from: Norman G. Lanser
Subj: EB 14, Mr. Alessandro VIGNA

1. We confirm reception of your 301/SL/62 dated 12/12/62.
2. The proposal put forth in Para 3 is, in general, acceptable. It is noted however that if payment is made in K.F. it would equal \$900 at the present exchange rate. Thus it would appear to be in the best interest of ONUC to pay in XX *devis* at the rate of \$750. In this regard we cannot see why payment should commence with effect from 1 November 1962 and request you negotiate with a view towards effecting a new contract as of 1 January 1962.
3. Please advise action taken and effective date of new contract. Forward relevant copies at an early date.

OK
[Signature] 19/1/62

Prot. 1471

Pos. 405

A T T E S T A T I O N

Le Consul d'Italie à Elisabethville atteste qu'il est à sa connaissance que Mr. VIGNA Alessandro, né à Coggiola (Prov. de Vercelli Italie) le 16 juin 1922, de nationalité italienne, propriétaire du bâtiment de six appartements situé à Elisabethville, Boulevard Elisabeth, actuellement occupé par les Forces Internationales des Nations Unies, est sur le point de rapatrier en Italie. Avant son départ il attend seulement de stipuler avec la Représentation des Nations Unies à Elisabethville, le bail relatif au bâtiment précité étant donné qu'il compte sur ces loyers pour les besoins de lui-même et de sa famille.

Elisabethville, le 30 novembre 1962.



Le Consul d'Italie
Guido NATALI



BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE ONUC. LEOPOLDVILLE

12/12/62

Mr. Robert G. Brown, Chief Administration Officer,
United Nations Office, Leopoldville

Mr. Brown, Chief Administration Officer, United Nations Office, Leopoldville

RE: [illegible]

The above mentioned matter has been under consideration since September 1961. It is now being reviewed by the United Nations Office in Leopoldville.

Enclosed for Mr. Brown are two copies of a report on the situation in the University, which is being reviewed by the United Nations Office in Leopoldville.

Very truly yours,
[illegible signature]

17.000.000 (Government of the Congo) 18.000.000
+ 200 million (Congo) (Congo)

17.000.000 (Government of the Congo) 18.000.000
+ 200 million (Congo) (Congo)

It is noted that this report is the only one of its kind. It is being reviewed by the United Nations Office in Leopoldville.

Thank you for your cooperation.

DEC 14 1962
ACTION

TO:	
1	
2	
3	
<input type="checkbox"/>	Action Completed
<input type="checkbox"/>	Action Pending
<input type="checkbox"/>	No Action
INITIALS	

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

C/ADM 610

C/ADM/610 Gen

BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE: ONUC, LEOPOLDVILLE

INTER-OFFICE MEMO

18 December 1962

To : Chief Audit and Inspection Service
Special Legal Adviser ✓

From : Chief Procurement Officer

Subject: Standard "Colectric" contract for supply of
high tension power to ONUC Club cabin

A. W. Colectric

...

1. Attached please find an amended copy of Colectric standard contract for supply of high tension power to ONUC Club Cabin.
2. It will be appreciated if we may please receive your comments at your earliest convenience.

C/ADY 610

13 December

Mr. A.W. Cooper, Chief Procurement Officer
Charles Taff, Special Legal Advisor
Contract for lease of "Petit Pont" Garage

With reference to your memorandum of 10 December 1962, I wish to make the following comments on the subject draft contract:

1. I would suggest that Article 9 of the draft be deleted. The first sentence of this Article adds nothing, since under Congolese law a tenant is self-insured unless he purchases coverage from an insurance company. The second sentence, however, might possibly be construed as adding special obligations to ONUC, Congolese law being to the effect that a tenant has no liability for damages resulting from fire unless the fire results from his negligence. Moreover, the tenant is not required to take any more than reasonable measures to prevent the outbreak of a fire, whereas this article obligates ONUC to take "toutes mesures nécessaires" (emphasis supplied).
2. I would further suggest that the last words of Article 10 be changed to provide "les conditions stipulées à l'articles 6 et 8 ci-dessus." The reasons for including paragraph 6 are self-explanatory.
3. Apart from the foregoing considerations, I find the draft to be fully in order.

CT/na

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
AU CONGO



UNITED NATIONS ORGANIZATION
IN THE CONGO

BOITE POSTALE 7248
LEOPOLDVILLE
REPUBLIQUE DU CONGO
CABLE: ONUC. LEOPOLDVILLE

INTER-OFFICE MEMO

10 December 1962

To : Special Legal Adviser

From : Chief Procurement Officer

A. W. Conyn

Subject: Contract for lease of "Petit Pont" Garage

...

1. Attached please find draft of contract with Mr. DEWAEL, Leopoldville, for lease of "Petit Pont Garage".
2. It will be appreciated if we may please receive your early comments.

cc Follow up

ENTRE

D'une part :

L'OPERATION DES NATIONS UNIES AU CONGO, ci-après
dénommée le "PRENEUR",

ET,

D'autre part :

Monsieur Jean de Wael, 2562 Avenue Walcke, Léopoldville
ci-après dénommé le "BAILLEUR" ;

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT ;

Article 1 Le bailleur loue au preneur qui accepte une un complexe sis 113, Avenue
Walcke à Léopoldville, comprenant :

- a) un garage
- b) cinq bureaux
- c) un magasin
- d) un appartement de 5 pièces, meublé selon inventaire en annexe.

Ce complexe est bâti sur la parcelle No. 142 du plan cadastral de
Léopoldville.

Article 2 Le présent contrat entrera en vigueur à partir du 15 Août 1962. Il est
conclu pour une période de 12 mois avec option pour le preneur de le
renouveler pour des périodes successives de 6 mois. Il peut être résilié
par chacune des parties n'importe quand moyennant un préavis de 3 mois.
Nonobstant les dispositions précédentes, l'ONUC pourra mettre fin au
contrat en tout temps avec effet immédiat au cas où l'Opération des
Nations Unies au Congo diminuerait ou cesserait ses activités dans la
région de Léopoldville.

Article 3 Le prix total de location est fixé à Fr.C. 28.800 (vingt huit mille huit
cents francs congolais) par mois, payables anticipativement et mensuelle-
ment en monnaie ayant cours légal dans la République du Congo et pour
la première fois à la signature du présent contrat.

.../...

- Article 4 Le loyer est portable et non-quérable et devra être versé au bailleur à son échéance à son compte bancaire No. C/O 902241 en la Banque du Congo à Léopoldville.
- Article 5 Le preneur prend le complexe dans l'état où il se trouve et il le reconnaît en bon état d'entretien, à moins qu'il en soit constaté autrement par un état des lieux à établir contradictoirement entre les parties dans le courant du mois de Décembre 1962. Il est entendu que le bailleur prend à sa charge exclusive tous les frais d'administration et d'assurance de ses locaux, installations, matériels, équipements et mobiliers, tandis que l'ONUC prend à sa charge seuls les frais de consommation d'eau et d'électricité, de même que les frais d'abonnement et de communications téléphoniques. Un relevé des compteurs sera établi contradictoirement par le bailleur et l'ONUC lors de l'entrée de celle-ci dans le lieu loué. Un autre relevé sera établi dans les mêmes conditions lorsqu'elle quittera les lieux loués.
- Article 6 Les locaux, installations et mobiliers mis à la disposition de l'ONUC seront utilisés en bon père de famille, toute usure et dépréciation étant à la charge exclusive du bailleur sans que celui-ci puisse prétendre à aucune indemnité ou dommage-intérêt à ce titre.
- Article 7 L'ONUC s'engage à prendre à sa charge toutes les petites réparations locatives usuelles; il est entendu que les grosses réparations sont à la charge exclusive du bailleur.
- Article 8 En principe, l'ONUC ne peut modifier l'état ou la destination des lieux loués. Cependant, moyennant autorisation écrite et préalable du bailleur ou de son mandataire, l'ONUC pourra apporter des changements au complexe loué. Il reste entendu que toutes modifications permanentes et tous changements qui auraient été faits pendant la durée du bail resteront à son échéance la propriété du bailleur, à moins que celui-ci exige le rétablissement des lieux dans leur état primitif aux frais de l'ONUC.

- Article 9 Aux termes du présent contrat, il est spécifié que le preneur est son propre assureur. Le preneur prendra avec vigilance toutes mesures nécessaires contre les risques locatifs et notamment contre le risque d'incendie.
- Article 10 L'ONUC s'engage à rendre les locaux et le mobilier à l'expiration du bail dans leur état primitif, sauf en ce qui concerne les conditions stipulées à l'article 8 ci-dessus.
- Article 11 L'état des lieux, et l'inventaire seront annexés au présent contrat avec lequel ils formeront un tout au contrat.
- Article 12 A défaut d'exécution de l'une ou l'autre condition ci-dessus fixée et dont aucune n'est réputée comminatoire et spécialement à défaut du paiement d'un seul terme de loyer dans les 45 jours de son échéance, le bailleur aura le droit de résilier le présent bail suite à une mise en demeure restée sans exécution pendant cinq jours sans préjudice de tous ses droits et dommages intérêts éventuels.
- Article 13 L'ONUC renonce pour lui-même, son personnel travaillant dans les lieux loués ou s'y trouvant en tout état de cause, à tout recours généralement quelconque contre le bailleur au cas où la responsabilité de celui-ci pourrait être invoquée du chef de dommage ou d'explosion, à moins qu'il n'y ait négligence ou entretien défectueux de sa part. L'ONUC est déchargé expressément par le bailleur de toute responsabilité quant aux dégâts qui pourraient être occasionnés à ses meubles, effets et marchandises par l'eau, l'électricité ou par autre cause, ~~entant~~ soit qu'ils se produisent dans une partie du complexe ou proviennent des bâtiments voisins.
- Article 14 Aux fins des présents, les parties font élection de domicile, le bailleur à son domicile 2562, Avenue Nkoka à Léopoldville, le preneur au Quartier Général de l'Opération des Nations Unies à Léopoldville, où tous commandements, significations, notifications ou communications pourront lui

être valablement signifiés, tant en sa présence qu'en son absence.

Article 15 Toutes contestations et litiges entre les parties auxquelles donnerait lieu l'exécution du présent contrat seront soumises à la demande de l'une des parties à un arbitrage d'après la procédure arbitrale de la Cour d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale.

Article 16 Le présent contrat n'implique aucune dérogation aux privilèges et immunités dont jouit l'Opération des Nations Unies.

Article 17 Tout amendement aux articles ci-dessus sera constaté par écrit et annexé sous forme d'avenant au présent contrat avec lequel il formera un tout.

Fait à Léopoldville, le

Article 1. Le bailleur loue au preneur qui accepte l'équipement et l'outillage de garage détaillé ci-dessous pour la somme forfaitaire mensuelle de F.C. 15.360.- (quinze mille trois cent soixante francs congolais) :-

Description	Qté.	Prix unitaire neuf	Valeur unitaire au début de la location
1. compresseur à air "Champion" avec moteur électrique de 7 CV	1	75.450	45.270
2. nt hydraulique	1	155.000	93.000
3. Appareil gonfleur complet avec tuyau (station essence)	1	15.410	9.246
4. Tour avec accessoires et grand plateau complet de 2 mandrins, 1 lunette fixe et 1 lunette suiveuse, 5 engrenages, 1 grand mandrin 4 griffes	1	450.000	270.000
5. Petit "V" de tracage	2	500	300
6. Grand "V" de tracage	2	1.000	600
7. Foreuse avec pied, marque Pacera	1	30.000	18.000
8. -rie de 16 mèches à cone 11-24 m/m	1 set	4.320	2.592
9. série de 25 mèches diverses cylindriques 6-19 m/m	1 set	1.490	894
10. 1 meule sur pied électrique, marque Blue Point, puissance 1 CV, 3 phases avec 2 meulles émeri	1	8.580	5.148
11. set micromètres "Starret" 0-4"	1 set	3.200	1.920
12. boîte d'alésoirs divers, 6 pièces 1/4" - 7/16"	1	7.000	4.200
13. set de 3 pièces alésoirs divers, 7/16"- 1/2", 1/2"-9/16", 13/16"	1 set	5.400	3.240
14. set de 11 pièces d'alésoirs extensibles, 12.5 - 30 m/m	1 set	14.850	8.910
15. boîte d'extracteurs pour boulons cassés	1	1.800	1.080
16. chargeur pour batterie de marque Schrieber	1	12.000	7.200

Description	Qté.	Prix unitaire neuf	Valeur unitaire au déb. location
7. pistolet à peinture avec tuyau, soupape de réduction, épurateur et manomètre de pression, marque Devlbiis	1	3.200	1.920
18. chariot pour poste de soudure autogène, 2 roues	1	2.700	1.620
19. Etau, grand modèle à pied	1	4.700	2.820
20. Etau d'établi, 4" de luxe	1	1.500	900
21. abli 7 pièces	7	2.000	1.200
22. Table en acier	1	1.500	900
23. Table dactyle en acier, type FNMA, 2 tiroirs côté gauche	1	2.700	1.620
24. Etagère en acier	1	2.550	1.530
25. Etagère en acier pour stockage pneus	1	2.550	1.530

- Article 2. Le preneur prend l'outillage et l'équipement dans l'état où ils se trouvent et il les reconnaît en bon état.
- Article 3. L'équipement et outillage mis à la disposition de l'ONUC seront utilisés en bon père de famille, toute usure et dépréciation étant à la charge exclusive du bailleur sans que celui-ci puisse prétendre à aucune indemnité ou dommage-intérêt à ce titre.
- Article 4. En cas de perte ou destruction de l'équipement ou d'une pièce le composant, l'ONUC s'engage à rembourser au bailleur le montant en francs congolais de la valeur agréée au début de la location.
- Article 5. Le preneur s'engage à rendre le matériel et l'équipement à l'expiration du bail, sauf en ce qui concerne les conditions stipulées à l'article 4 ci-dessus.
- Article 6. Le présent adendum sera annexé au contrat de location avec lequel il formera un tout au contrat.
- Article 7. Les clauses générales du contrat de location sont également applicables à cet adendum en ce qui concerne l'outillage.

C/NDY 610
10 December

2

Mr. B. Twigt, Chief Administrative Officer
Charles Taff, Special Legal Adviser
Rental of ONUC Vehicles

1. This will refer to your memorandum to Mr. Ahmed of 30 November 1962, a copy of which was forwarded to this office, dealing with the rental of ONUC vehicles to private companies in Kasai. In accordance with your request, I am presenting herewith my comments on the views expressed by the auditors on the contractual basis for this hiring.
2. The comments by the external auditors relate to the time-limit of the contract, the method of payment of charges by the company, the check on the use of the ONUC vehicles, and enforcement of claims by ONUC.
3. Paragraph A of the contract states that ONUC shall provide a contract for the purpose of delivering specified cargo: "From :..... To.....". This clause can only be understood as meaning that a specified ~~contract~~ ^{truck} is being made available by ONUC for the time reasonably necessary to carry cargo from and to the areas indicated. The contract can, of course, be modified to provide that the rental is made for a fixed period or for a period that is indefinite and terminable at will or upon notice. Whether it is desirable to fix the time period according to a particular trip will, of course, depend upon facts in the particular situation. If our experience with the rental of vehicles is such as to make it advisable to amend the contract, I shall gladly do so upon receipt of the pertinent information.
4. As regards the method of payment, I suggest that the following clause be added to paragraph H of the contract after the phrase "100 kms. per day": "The Company shall pay to ONUC not later than the tenth day of each month the total charges accrued during the preceding month."
5. As regards the check upon the use of vehicles, I suggest that the following be added as a new paragraph F, and that the numbers of paragraphs F - L of the present contract be changed accordingly:

"ONUC shall have the right at all times to inspect the use to which the ~~contract~~ ^{truck} covered by this Agreement is being or has been put, and the Company undertakes to extend to ONUC its full cooperation in any such matter."

.../...

6. I question whether it is feasible to adopt the suggestion that "if the condition of the vehicle deteriorates far in excess of normal wear and tear, it will be rehabilitated or brought to original shape by the Company before returning it to ONUC." In view of the very serious shortage of spare parts for motor vehicles, particularly so in the Provinces, it is most doubtful that the Companies involved will be able to discharge such an obligation. In this connection, your attention is called to the fact that by the terms of Article F, the Companies are "responsible for damage or loss of the vehicle arising from the acts of the Company or its agents". While compensation to ONUC in the form of money for damage or loss of a vehicle might not be fully satisfactory, I do not see that we have, as a practical matter, any other alternative, in view of conditions now prevailing in the Congo.

OT/ra

MAD. ED. H. RENIERS



MATÉRIEL - AUTO - CAMION - ENTREPRISES

SAINT-TROND (BELGIQUE)

TÉL. (011) 73913 - DEUX LIGNES

ST-TROND (BELGIQUE), LE 30.11.62
CHAUSSÉE DE LIÈGE.

9355 Me/Co.

United Nations Organization
in the Congo
B. P. 7248
Léopoldville République Congo

à la bonne attention de
Mr.Ch.Taff

Messieurs,

Suite à votre honorée du 24.crt., nous avons l'honneur de vous confirmer la lettre de Manutransports en date du 23.11.62, dont nous vous envoyons copie en l'annexe.

Nous espérons vous avoir donné entière satisfaction et vous prions de croire entretemps, Messieurs, en nos sentiments les plus distingués.-

Reniers Inet

Annexe

=====

Manutransports

LEOPOLDVILLE

S.P.R.L.

CONGO

LIMETE 30
TEL. : 7510
BP 2461
BANQUE BELGE AFRIQUE

TRANSPORTS LOURDS
PIÈCES INDIVISIBLES
CHARGEMENTS - DÉCHARGEMENTS
PIÈCES TOUT GENRE

COPY

Leopoldville, le 23.11.62

9340 Me/Co.

United Nations Organization
à
Léopoldville République Congo

à la bonne attention de
Mr. Taff

Messieurs,

Conc. : location parcelle 16° rue Limete par
Pakistan Transport Co.

Suite à une démarche de Monsieur Jules Smets (associé) auprès de vos services en ce qui concerne la participation du matériel dans la location de la dite parcelle, nous avons l'honneur de vous informer de ce qu'un accord est intervenu ce jour entre parties, à savoir Madame Reniers-Smets, la propriétaire et Manutransports d'autrepart.

En effet, Manutransports sera dédommagé mensuellement pour la location de son matériel.

Veuillez en prendre bonne note et agréer entretemps, Messieurs, l'expression de nos sentiments les plus distingués.-

pr. MANUTRANSPORTS
Léopoldville

signé J. SMETS (administrateur).

C/ADM 630
28 January 1963

Note for Messrs. W.W. Cox and C. Taff

Claim for payment or restitution of certain
goods seized by ONUC, Katanga, from gendarmerie stores

... 1. In agreement with Mr. Marx, I am passing on to you the attached claim for your comments, as I understand that you are advising on similar claims alleging seizure of goods by ONUC from private firms in Elisabethville (reference Ellec-133 and 134). In the present case the claimant, however, does not allege illegal seizure of the goods in question. Neither is there any suggestion that the goods are the claimant's property. The claimant claims that he has sold certain goods to the Katangese Gendarmerie and that they have not been paid for; having heard that ONUC has "taken over" the goods in question he asks if ONUC is prepared to foot the allegedly unpaid bills or else to return the goods to the supplier.

2. As you know, under the Congolese Code, in the event of a sale, the proprietary title to goods being sold (both movable and immovable) passes to the purchaser as soon as a contract of sale has been validly concluded (i.e. the goods and the price agreed upon), even though the goods have not been delivered or the price paid for. Article 264 of the Congolese Civil Code provides:-

" 264. Elle (ad. le contrat de la vente) est parfaite entre les parties, et la propriété est acquise de droit à l'acheteur à l'égard du vendeur, dès qu'on est convenu de la chose et du prix, quoique la chose n'ait pas encore été livrée ni le prix payé."

In a case where movable goods have already been delivered to the purchaser there would therefore seem to be no doubt that the property of the goods belongs to the purchaser, i.e. the Gendarmerie or the "Etat du Katanga" or its successor, ^{in these matters} the Congolese State. It will, of course, be necessary for the claimant to show that there was a valid contract of sale with the "Etat du Katanga" for these goods, and that they were actually sold and delivered by him to that party. Such proof could consist in the producing of receiving reports signed by an official of the "Etat du Katanga".

3. Assuming that the goods in question are the property of the "Etat du Katanga", I have noted the following in Lauterpacht, Volume II, page 399, relating to appropriation by a belligerent of movable public enemy property found in enemy territory (in case of mere military occupation):

" 137. Movable public enemy property may certainly be appropriated by a belligerent, provided that it can directly or indirectly be useful for military operations. Article 53 of the Hague Regulations unmistakably enacts that a belligerent occupying hostile territory may take possession of the cash, funds, realisable securities, depots of arms, means of transport, stores, supplies, appliances (on land, at sea, or in the air) adapted for the transmission of news or for the transport of persons or goods, and of all other moveable property of the hostile state which may

.../...

be of use for military operations. Thus, a belligerent is entitled to seize not only the money and funds of the hostile State, munitions of war, depots of arms, stores and supplies, but also the rolling stock of public railways and other means of transport, and everything and anything that he can directly or indirectly make use of for military operations. He may, for instance, seize a quantity of cloth for the purpose of clothing his soldiers."

As regards the duty (if any) to compensate the owner of the requisitioned goods, Lauterpacht states on page 409, where he comments on the Hague Regulations dealing with requisitions and contributions in time of war:

"..... only so far as the necessities of war demanded it, should contributions and requisitions be imposed. Although, therefore, certain public moveable property and the produce of public immovables may be appropriated as heretofore, requisitions must be paid for in cash, or, if this is impossible, acknowledged by receipt." (end of para. 146).

And on page 410 Lauterpacht states:

"..... According to Article 52 of the Hague Regulations, requisitions may be made from municipalities as well as from the inhabitants, but so far only as they are really necessary for the army of occupation; they must not be made in order to supply the belligerent's general needs. They may not be made by individual soldiers or officers, but only by the commander in the locality. All requisitions must be paid for in cash, and if this is impossible they must be acknowledged by receipt, and the payment of the amount must be made as soon as possible. The principle that requisitions must be paid for by the enemy is therefore absolutely recognised, but, of course, commanders-in-chief may levy contributions in case they do not possess cash for payment of requisitions. However this may be, from the rule that requisitions must always be paid for, it again becomes clear and beyond all doubt that private enemy property is, as a rule, exempt from appropriation by an invading army." (end of para. 147).

The same principle can be found in Article 55 of the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war (no distinction is made here between public and private property):

"The Occupying Power may not requisition foodstuffs, articles or medical supplies available in the occupied territory, except for use by the occupation forces and administration personnel, and then only if the requirements of the civilian population have been taken into account. Subject to the provisions of other international Conventions, the Occupying Power shall make arrangements to ensure that fair value is paid for any requisitioned goods. (para. 2).

Only with regard to movable public enemy property found on a battle field the restriction that the goods to be appropriated must be necessary for the army of occupation, or useful for military operations, does not apply. (see page 402, Lauterpacht):

".... The restriction in Article 53 of the Hague Regulations that only such moveable property may be appropriated as can be used for the operations of war, does not apply to property found on the battlefield, for Article 53 speaks of 'an army of occupation' only. Such property
.../...

may be appropriated, whether it can be used for military operations or not; the mere fact that it was seized on the battlefield entitles a belligerent to appropriate it."

... 4. I agree with Mr. Postma (vide para. 2 of his attached memorandum) that the claim for payment of the goods should be addressed to the "Etat du Katanga" or its successor, in matters relating to the Gendarmerie, the Congolese State, and not to ONUC, as the obligations arising from the contract of sale, on which the claim is based, are between the parties to the contract only. (The claimant says that he has endeavoured to obtain payment for the goods, or their restitution, from the local administration but that "il nous semble que l'administration locale se trouve dans l'impossibilité de nous régler nos factures; nous lui avons proposé éventuellement de reprendre nos marchandises existantes dans les dépôts militaires, marchandises en provenance de chez nous") The action taken by ONUC in "taking over" the goods does not confer any rights upon the claimant to claim against ONUC. However, it does affect the ability of the addressee of the claim to meet the demands of the claimant (for instance by restitution of the goods) and the former may now perhaps plead "force majeure" as an excuse for not meeting his obligations under the contract. If the principle of payment of fair compensation for any goods seized by ONUC is accepted by ONUC (in accordance with the principles governing requisitions in time of war and such restrictions as exist on the right to requisition in time of war may perhaps be considered to apply a fortiori in a situation which is not a genuine war, if there is still a right to requisition in such a situation), then a solution to the claim could be fairly easily envisaged, because the recipient of the claim would then no longer have an excuse for not meeting his obligations under the contract.

But I do not want to confuse the two separate issues: (1) liability, if any, on the part of the "Etat du Katanga" (Congolese State) to settle the claim, which is a matter arising from, and pertaining to, the contractual relations between the parties to the contract of sale and (2) liability, if any, on the part of ONUC to compensate the Congolese State for the goods seized, and which are no longer in our possession and to turn over to the State goods which still are in our possession, which is a matter to be settled between ONUC and the appropriate Congolese authorities.

Although it seems to me that only the latter question need legally be of concern to us, it is obvious that the settlement of this question will affect the settlement of the other one. In this connection, there is another aspect not yet mentioned, but which would, I believe, basically affect our willingness, if any, to take into consideration the claim, at least to the extent of assisting in its settlement, and that is that the position might well be taken, it seems to me, that the claimant's dealings with an illegal body as the Katangese Gendarmerie are entirely at his own risk and responsibility. If that position is taken then there is additional reason for ONUC to summarily reject the claim, in addition to the above-mentioned ground that the claim involves the parties to the contract only.

It is for these rather basic aspects that the problems raised by the attached correspondence are referred to you, as I am not familiar with the positions taken by ONUC in similar cases. For the time being, I have advised Mr. Marx, in reply to a question whether ONUC could distribute the seized goods among the local population against payment or otherwise, that

.../...

this could of course be done as an emergency relief action, but that we could hardly expect that by so doing ONUC would not incur any financial liability whatsoever towards the owner of the goods.

It was for that reason necessary, if at all possible, to consult with the owner of the goods, i.e. the Central Government authorities on the action to be taken with respect to them, and to try to reach agreement on their disposal so as to avoid possible future claims alleging illegal seizures by ONUC, or seizure which had become illegal because of a refusal to compensate; and also to avoid any impression that when "taking over" the goods ONUC was also taking over any debts of the Gendarmerie towards the supplier of the goods.

The problem can perhaps best be summed up as follows. In Kinshasa, as elsewhere in the Congo, ONUC was acting in pursuance of its mandate under the Security Council resolution, and in agreement with the Central Government was thus assisting the Central Government, at its request, in its efforts to restore and maintain the national territorial integrity, to maintain public order etc. In pursuance of these tasks, which involved the neutralization of the Katangese Gendarmerie as a fighting force, ONUC took certain measures, among them the seizure of certain quantities of Gendarmerie stores, the Central Government forces not being in a position to act with the necessary speed and in sufficient strength under the circumstances. It may thus be said in this case, I believe, that in seizing these stores ONUC was acting on behalf of the Central Government authorities, although not under their instructions, as we receive our instructions directly from the mandate and the action undertaken by ONUC was primarily to ensure its freedom of movement as a condition necessary to the carrying out of its mandate. Thus, the position may be taken, I believe, that we are holding the property in question as a sort of trust for the Central Government, which we have to administer according to the relevant rules until the property can be turned over to the rightful owner (that the property in question is Congolese State property does not appear doubtful, for if the Katangese Gendarmerie is to be integrated with the Congolese national forces, then this integration process would include all Gendarmerie property and possessions as well, which then become property of the Congolese State). This would not, however, entitle ONUC to dispose of the property by sale, or otherwise alienate it, without the consent of the owner, unless there is no real or reasonable choice, for instance of the foods are perishable and about to perish. If this is not the case and ONUC nevertheless distributes the goods to meet the immediate demands of an emergency situation, without having consulted the owner, then ONUC would, it seems to me, incur a liability towards the owner, but the latter may accept, post facto, to bear the expenses of the emergency operation. It is also possible that ONUC, as part of its assistance to the Republic of the Congo, would agree to pay for the relief operation. Finally - but not least - an attempt could be made to make the Katangese authorities pay the bill, who by their illegal acts are responsible for this state of affairs.

I presume that you may wish to pass these papers for further action to Mr. Landau, who, I understand, is still in Elisabethville, together with any comments which you may wish to make.

EW/mn

E.F. Marcella